

autres deux Cantons: ledit Prince n'estant souverain n'obtiendra rien de la sorte.

Madame Royale [Christine de France] par une des ... lettres donne Congé a tous ceux qui ne se peuvent contenter du mauvais payement qu'on leur fasse."

Doch da [der Herzog von] Parma, [Ranuzio II Farnese], Leute benötige, seien die sich daraus ergebenden Folgen nicht allzu schlimm. Bezüglich der franz. Dienste aber müssten seiner Meinung nach bald wieder Verhandlungen aufgenommen werden.

"par Lucerne"

Konzept, in franz. Sprache
AH 37, 127^f

75

1646 Dezember 8., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [FRANZ. AMBASSADOREN JACQUES] LE FEVRE DE CAUMARTIN
AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

[Schultheiss und Rat von] Luzern hätten durchaus keine Veranlassung, "de dire que ie n'ay pas volonté de les satisfaire puisque j'ay mandé aux quatre Cantons [LU, UR, SZ, UW] que S'jlz veullent escrire au Roy [Ludwig XIV.] sur le retardement de leurs pentions et m'envoyer leurs lettres je leur feray avoir response de sa Majeste et jlz verront s'ilz me doibuent jmputer le retardement de leursdites pentions ou non S'ilz ont encores d'autres voyes plus promptes et meilleures je ne m'y oppose pas, toutes leurs assemblées ne produiront aucun fruit c'est beaucoup de peine qu'ilz se donne jnutillement et le plus sage conseil qu'ilz puissent prendre est de s'entretenir en bonne jntelligence avec sa Majeste jlz verront ce qui se passera a l'esgard de Schuitz Surquoy Jlz prendront resolution".

Wo sich sein [in franz. Diensten stehender] Bruder [Heinrich I. Zurlauben] gegenwärtig aufhalte, könne er ihm leider nicht sagen; "aucuns disent que les 4 Compagnies des gardes [Zurlauben, Reding, Roll und Estavayer] sont retournees en france je luy feray plaisir de bon coeur en vostre consideration". Doch habe der gute Ruf seines Bruders in letzter Zeit stark gelitten, "et je crains qu'il ne luy arrive quelque desplaisir. Si M vostre filz aisné [Beat Jakob I. Zurlauben]

me vient veoir jl Sera le bien venu".

Anlässlich seiner Rückreise von Luzern sei [Johann Rudolf] Wettstein bei ihm vorbeigekommen. Doch habe dieser über seine zuvor mit [Sebastian Peregrin] Zwyer gepflogenen Verhandlungen nichts verlauten lassen.

"j'espere que Mrs. de Basle [Bürgermeister und Rat] receveront satisfaction a Munster sur les jnstances de sa Majeste [Ludwig XIV. verwandte sich damals für die jurisdiktionelle Unabhängigkeit Basels vom Kammergericht in Speyer] Nous esperons dans peu la conclusion des traitez de paix [Westfälische Friedensschlüsse, die jedoch erst 1648 zustande kamen]."

Original, in franz. Sprache, mit Siegel
AH 37, 128-129 - Blatt 129^f leer

76

1649 November 27., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [FRANZ. AMBASSADOREN JEAN] DE LA BARDE AN AMMANN
[BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

Er hoffe sehr, dass sowohl die kath. wie auch die neugl. Orte mit ihm der Meinung seien, *"que nous faisons tout ce qu'il est possible dans la saison ou nous sommes pour les contenter icy et leurs Cappitaines en france"*. Schliesslich dürfte jedermann bekannt sein, dass Frankreich [nicht wie Spanien] über Flotten verfüge, *"qui nous viennent des Indes avec l'or du Peru"*, wobei er jedoch gleich zu bedenken geben wolle, dass von diesen [dem span. Staatsschatz zufließenden] Reichtümern weder die mit Spanien verbündeten [kath.] Orte noch dessen in mail./span. Diensten stehenden Hauptleute profitieren würden. *"Jlz [gemeint die kath. Orte] recognoistront enfin que leur alliance avec la france est la plus utile et plus certaine qu'ils puissent avoir, et que si dans un mauvais temps on n'en tire gueres, le bon vient apres qui raiuste tout."*

Die letzten aus Frankreich eingelangten Briefe wüssten nicht viel Neues zu berichten. Ueberall herrsche Ruhe [Fronde] *"et l'on espere beaucoup en la prudhomie de M [Claude de Mesmes, Comte] D'Avaux et en l'industrie de M [Michel Particelli, Sieur] d'Emery [beide wären sie*